



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหพันธรัฐรัสเซีย	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๖ เมษายน ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	การโจมตีรถไฟใต้ดินนครเซนต์ปีเตอส์เบิร์ก		

ทีมสืบสวนรัสเซียยืนยันว่าสามารถจับกุมผู้เกี่ยวข้องในการระเบิดรถไฟใต้ดินได้ จำนวน ๘ คน

โดยสามารถจับกุมผู้เกี่ยวข้องได้ในนครมอสโก รวม ๖ คน และในนครเซนต์ปีเตอส์เบิร์ก ๒ คน กลุ่มคนเหล่านี้เข้ามาในประเทศได้ ๓ วัน หลังจากนั้นในการโจมตีมีผู้ถูกสังหารรวม ๑๓ คน

เมื่อเช้านี้ของวันพฤหัสบดี เจ้าหน้าที่ตำรวจรัสเซียทำการเก็บกู้อุปกรณ์ระเบิดได้อย่างปลอดภัยในแพลตฟอร์มหนึ่งทีนครเซนต์ปีเตอส์เบิร์ก

พร้อมกับได้อพยพผู้ที่อาศัยอยู่ในบริเวณใกล้เคียงออกจากพื้นที่ และมีพยานกล่าวกับสื่อท้องถิ่นว่า พวกเขาเห็นผู้ชายถูกนำตัวออกมาพร้อมกุญแจมือ

รายงานข่าวกล่าวว่า นายอัครบาร์ซอน จาลิลอน ผู้ต้องสงสัยคนสำคัญในการระเบิดรถไฟใต้ดินเสียชีวิตในการระเบิดครั้งนี้

เขาอายุ ๒๒ ปี มาจากสาธารณรัฐคีร์กีซ ประเทศในเอเชียตอนกลาง ศพเขาได้รับการพิสูจน์จากพ่อแม่เขาเมื่อวันพุธ พร้อมกับการทดสอบดีเอ็นเอ

ทีมสืบสวนรัสเซียกำลังตรวจสอบเทป แผ่นดีวีดี และวัตถุต้องสงสัยอื่น ๆ ที่พบในแพลตฟอร์มของเขานครเซนต์ปีเตอส์เบิร์ก

คณะกรรมการสืบสวนรัสเซีย กล่าวว่าวัตถุที่ปรากฏนั้นใกล้เคียงกับชิ้นส่วนที่พบในอุปกรณ์ที่ตกอยู่ในรถไฟใต้ดินสถานีพลีชชานา วอสทานิยา ในวันที่เกิดระเบิด

การบุกโจมตีแพลตฟอร์มดังกล่าวเกิดขึ้นประมาณ ๐๕.๐๐ นาฬิกา ตามเวลาท้องถิ่น (๐๒.๐๐ นาฬิกา เวลามาตรฐานกรีนิช) เมื่อวันพฤหัสบดีในเมืองโทวาริชเชสกี พรือซเพคท์ ทางทิศตะวันออกของนครเซนต์ปีเตอส์เบิร์ก

จากการกล่าวอ้างคำพูดของนาย คอนสตาติน เซอร์รอฟ หัวหน้าเจ้าหน้าที่ท้องถิ่นว่า “การเก็บกู้ อุปกรณ์ระเบิดที่พบในแพลตฟอร์มเป็นไปอย่างปลอดภัย ผู้ต้องสงสัยหลายคนถูกจับกุมโดยไม่ขัดขืน และไม่มีการข่มขู่คนในพื้นที่แต่อย่างใด”

แหล่งข่าวกล่าวกับสำนักข่าวอินเตอร์แฟกซ์ว่า ทีมสืบสวนกำลังตรวจสอบความเชื่อมโยงที่เป็นไปได้ระหว่างกลุ่มชายดังกล่าวและผู้ที่ถูกกล่าวหาว่าเป็นมือระเบิด

คณะกรรมการสืบสวนรัสเซีย กล่าวเมื่อวันพฤหัสบดีว่าพวกเขาอมรับว่ามีหลายคน ที่มาจากสาธารณรัฐในเอเชียตอนกลางที่ติดต่อกับนายจาลิออฟ

นอกจากนี้ เมื่อวันพุธยังจับกุมได้ในเมืองอีกแปดคน ซึ่งคนเหล่านี้มาจากเอเชียตอนกลาง โดยจากการสอบสวนพบว่ามีส่วนเกี่ยวข้องกับเหตุการณ์ระเบิดรถไฟใต้ดิน ทั้งนี้คณะกรรมการฯ กล่าวว่าพวกเขาได้รับมอบให้ดูแลจัดการเกี่ยวกับการคัดสรรบุคคลใหม่ที่ถูกล่ามโซ่เข้ามาทำงานกับกลุ่มก่อการร้ายอิสลาม (Islamist militant groups) อาทิ กลุ่มที่เรียกว่าไอเอส (รัฐอิสลาม) และจาบฮ์อัลนัศรา ตั้งแต่ พ.ศ. ๒๕๕๘ และ “การก่ออาชญากรรมในลักษณะก่อการร้าย”

เมื่อปลายวันจันทร์หลังจากรถไฟออกจากสถานีเซนนายา พลือชขาด คณะกรรมการฯ ได้ระบุรายชื่อผู้เสียชีวิตจำนวน ๑๓ คน นอกเหนือจากนายจาลิออฟ และรายชื่ออีกประมาณ ๕๐ คน ที่ได้รับการรักษาที่โรงพยาบาล

ที่มาของข่าว :	http://www.bbc.com/news/world-europe-39514694
วันที่พิมพ์ :	๒๘ เมษายน ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

- คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ คือ สำนักข่าว BBC
- ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
- แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๐	๖/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทร์ภักย์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสินีนารถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	